

Epistola sancti Hieronimi presbyteri ad
Chromatium et Deliodorum episcopos:
de libris Salomonis

Vingatur epistola
quos iungit sacerdotium:
imo carta non dividat: quos
christi necit amor. Lomen-
tarios in osee amos et za-
chariam. malachiam quoque
poscius. Scripsissem si licu-
isset pre valitudine. Mitius solatia sumptu-
um: notarios nostros et libentarios sustenta-
tis: ut vobis potissimum nostris desudet in-
genium. Et ecce et latere freques turba di-
uersa poscitur: quasi aut equum sit me vobis
esurientibus et aliis laborare: aut in ratione
dati et accepti. cuique propter vos obnoxius sum.
Itaque longa egrotatione fractus. ne penitus
hoc anno reciderem et apud vos mortuus essem.
tridui opus nomini vestro prececaui. interp-
tationem videlicet trium salomonis volumi-
num. masloth quod hebrei parabolis: vulga-
ta autem editio puerbia vocat. coethe. que gre-
ce ecclesiasten. latine precionatore possumus
dicere. syrasim. quod in lingua nostra vertit
canticum canticorum. fertur et panaretos iesu
filii sirach liber. et alius pseudographus: qui
sapiencia salomonis inscribitur. Quorum prio-
rem hebraicum repperi. non ecclesiasticum ut
apud latinos. sed parabolis prenotatum. Cui
iuncti erant ecclesiastes et canticum canticorum
ut similitudinem salomonis non solum nu-
mero librorum: sed etiam materiae genere co-
equaret. Secundus apud hebreos nusquam est
quia et ipse stilus grecam eloquentiam redo-
let. et nonnulli scriptorum veterum. hunc esse iu-
dei philonis affirmant. Sicut ergo iudith
et thobie et machabeorum libros. legit quidem
eos ecclesia. sed inter canonicas scripturas
non recipit: sic et hec duo volumina legat ad
edificationem plebis: non ad auctoritatem ec-
clesiasticorum dogmatum confirmanda. Si cui
sane septuaginta interpretum magis editio pla-
ceret: ea a nobis olim emendata. Neque enim
nova sic cuditur: ut vetera destruat. Et
tamen cum diligentissime legerit sciat magis
nostra scripta intelligi: que non in terciu vas
transfusa coacuerint: sed statim de prelo pu-
rissime premedata teste. suu saporu serauerit.

Incipit prologus in libros eosdem.

Tribus nominibus
vocatam fuisse salomonem
scripture manifestissime do-
cent. Pacificum id est salo-
monem. et ydida. hoc est di-
lectum domini. et quod nunc
dicitur coetero. ecclesiasten. Ecclesiastes autem
greco sermone est appellatus. quia cetum. id est
ecclesiam congregat: que nos nuncupare pos-
sumus concionatore. eo quod loquatur ad po-

pulum. et sermo eius non specialiter ad unum
sed ad uniuersos dirigatur generaliter. Por-
ro pacificus et dilectus domini. ab eo quod regno
eius pax fuerit. et eum dominus dilexerit appel-
latus est. Nam et psalmus. xliiij. et. lxxi. dilecti et pa-
cifici titulo pernotant. Qui tamen et si ad p-
phetiam christi ecclesieque pertinentes felici-
tatem et vires salomonis excedunt: tamen secundum
historiam super salomonem scripta sunt. Ita-
que iuxta numerum vocabulorum: tria volumi-
na edidit. prouerbia. ecclesiasten. canticum
canticorum. In prouerbiis paruulum docens:
et quasi de officiis per sententias erudies.
Unde et ad filium sermo crebro repetitur. In
ecclesiasten homo mature vite etatis institues-
ne quicquam in mundi rebus putet esse perpe-
tuum: sed caduca et breuia uniuersa que cerni-
mus. Ad extremum iam summam: unum virum et
calcato seculo preparatum. in canticis canti-
corum sponsam iungit amplexibus. Nisi enim
prius reliquerimus vicia et pompas seculi
renunciantes: expeditos nos ad aduerum
preparauerimus non possumus cantare can-
ticum canticorum. Sed et hoc diligentius at-
tendum: tres libros auctore diuerso esse in-
titulatos. In prouerbiis enim notantur pro-
uerbia salomonis filii dauid regis israel. In
ecclesiasten vero verba ecclesiastes filii da-
uid regis hierusalem. Superfluum qui-
pe est israel hic quod male in grecis et latinis
codicibus inuenit. In canticum autem cantico-
rum nec filius dauid nec rex israel siue hie-
rusalem prescribitur: sed tamen canticum canticorum
salomonis. Sicut enim prouerbia et rudis i-
stitutio ad duodecim tribus et ad totum per-
tinet israel. et quomodo contemptus mundi
non nisi metropolitibus conuenit. hoc est habi-
tatoribus hierusalem: Ita canticum canticorum
ad eos proprie pertinet qui tantum su-
perna desiderant. Ad incipientes et profici-
entes. et paterna dignitas. et regni proprium me-
rito vendicat auctoritas. Ad perfectos vero
ubi non timore erudit. sed amore proprium
nomen sufficit. et equalis magister est et ne-
scit esse se regem. Que omnia referuntur ad
christum.

Incipit alius prologus.

Res librorum salomo-
nis. id est. prouerbia. ecclesiasten. et
canticum canticorum. veteri septua-
ginta interpretum auctoritate red-
didi vel antepositis lineis: super-
flua queque designans: vel stellis titulo pre-
notatis: ea que minus habebant interferens.
ut plenius paula et eustochium cognoscatis:
quid in libris nostris minus sit: quid ve-
rander. Necnon etiam illa que imperiti transla-
tores male in lingua nostra de greco sermo-
ne verterant obliteras et antiquas curio-
sissima veritate corrent. Et ubi proptero or-
dine atque peruerso sententiarum fuerat lum-
bre ereptum: suis locis restituens feci intelligi quod
atebat. Porro in eo libro que a plerisque sapia



